

سرودهای سعادت

سوزان پولیس شوتز

مترجم: عبدالعلی براتی

نقاشی آبرنگ: نوید برومند



انتشارات نسیم دانش

بهار ۱۳۸۴

شوتز، سوزان پولیس

Schutz, Susan Polis

سرودهای سعادت / سوزان پولیس شوتز، مترجم
عبدالعلی براتی. -- تهران: نسیم دانش، ۱۳۸۳.
۹۶ ص.، مصور (رنگی).

ISBN 964-7145-39-x

فارسی - انگلیسی.

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

عنوان اصلی: The language of happiness.

۱. شعر آمریکائی -- قرن ۲۰ -- مجموعه ها --

ترجمه شده به فارسی. ۲. شعر فارسی -- قرن ۱۴ --

مجموعه ها. -- ترجمه شده از انگلیسی. الف. براتی.

عبدالعلی، ۱۳۳۰ - ، مترجم. ب. عنوان.

۸۱۱/۵۴

PS۳۵۶۴/۲۷۴

س ۷۱۳ش

۱۳۸۳

۸۳-۳۳۶۵۷م

۱۳۸۳

کتابخانه ملی ایران



انتشارات نسیم دانش

صندوق پستی ۱۴۴۵۵/۶۳۶

تلفکس: ۶۷۰۱۸۵۵ - ۰۹۱۲ ۱۷۲۱۶۴۷

سرودهای سعادت

سوزان پولیس شوتز، مترجم: عبدالعلی براتی

لیتوگرافی پام مهر، طراح ساحل هنر. چاپ نیما

چاپ اول بهار ۱۳۸۴. تیراژ: ۵۰۰۰ جلد. بها ۱۲۰۰ تومان

شابک: ۹۶۴-۷۱۴۵-۳۹-x

nasimdanesh@mail.com

پیش‌گفتار

سرودهای سعادت ...

ایوان تورگنیف از زبان یکی از قهرمانان خود می‌گوید:

... سعادت در گذشته خیالی واهی است، این سعادت از دست رفته است. سعادت در آینده این ممکن نیست، این سعادت را من لمس نکردم. سعادت تنها همین لحظه برای من دست‌یافتنی است. بسیاری بر این باورند که اگر خود را سعادت‌مند کنند، جامعه را به سعادت رسانده‌اند. ولی چگونه می‌توان لاقید از کنار رنج انسان گذشت و به مکیدن شهد سعادت فردی روز را به شب رساند. هلن کالر سعادت را در درون انسان می‌جوید و آن را موهبتی درونی می‌داند:

شادکامی نه از بیرون

که از درون فرا می‌روید ...

کجاست آن شور و شوق و خرسندی که از کانون سعادت درونی به هر سو فوران کند؟

این انوار موجد سعادت باید بر کومه‌های فقر و حرمان، کویرهای غم و افسردگی، بیابانهای بی‌انتهای نومیدی و یأس بتابند و همه را غرق در روشنایی سازند.

ای کاش می‌توانستیم ذره‌ای از نور این بارقه‌های سعادت و نیکیبختی باثبیم تا در روشنایی بخشیدن به شب خود و دیگران احساس گرانبهای سعادت درونی را تجربه کنیم.

انتشارات نیسم دانش

بهار ۱۳۸۴

اگر بتوانم شکستن دلی را مانع شوم،
زندگی را عبث نگذرانده‌ام.
اگر بتوانم از رنج انسانی دیگر بکاهم،
یا دردی را تسکین دهم،
یا سینه سرخی فرو افتاده را،
باز در آشیان جای دهم،
آن گاه زندگی را بیهوده سپری نکرده‌ام.

امیلی دیکینسون